

PRESENTACIÓN

En marzo de 2015, se llevó a cabo, por primera vez en la Universidad de Costa Rica, un congreso dedicado al análisis de la enseñanza del español como segunda lengua (SL) o lengua extranjera (LE). Reunió a más de 200 participantes así como a más de 50 ponentes de diferentes países.

Este evento, evidenció la necesidad de discutir sobre las maneras en las que se enseña una lengua que es hablada por más de 495 millones de personas en el mundo y estudiada por aproximadamente 18 millones de alumnos cada año (Instituto Cervantes, 2012). El gremio de docentes de español como lengua extranjera -el cual ha experimentado un crecimiento exponencial en Costa Rica en los últimos 20 años- mostró interés en buscar estrategias didácticas que permitieran que el proceso de aprendizaje/adquisición de la lengua fuera no solo más exitoso sino más agradable para los aprendices.

Con el objetivo de proporcionarles a los docentes, estudiantes e investigadores un apoyo en su actualización pedagógica y desarrollo profesional, así como con la intención de propiciar la difusión de las investigaciones que se presentaron en el congreso por parte de ponentes de la Universidad de Costa Rica y de otras universidades e instituciones independientes, la Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica publica este número extraordinario con una selección de las ponencias, talleres y conferencias plenarias.

Para el I Congreso de Español como Segunda Lengua se definieron tres ejes temáticos, los cuales marcan también la segmentación del presente número: Lingüística aplicada, Metodología y evaluación y Literatura y cultura; todos aplicados a la enseñanza de español como SL/LE.

Cada eje temático está introducido por las conferencias plenarias a cargo de los especialistas nacionales e internacionales invitados. Seguidamente, se presentan las ponencias que fueron seleccionadas para publicación y cuya temática de estudio se relaciona con ese mismo eje.

La primera sección está dedicada a la Lingüística aplicada a la enseñanza de español como SL/LE, en esta destacan los trabajos de dos de las plenaristas internacionales, la Dra. Silvia Betti, *Estados Unidos y su dimensión lingüística* y, la Dra. Marta Fairclough, *Aproximaciones a la enseñanza del español como lengua de herencia*. Ambos trabajos versan sobre una temática no solo actual sino de discusión urgente en la enseñanza de lenguas: la validación de las variedades dialectales, regionales y sociales en el aula de ELE/ESL.

Las autoras analizan la variedad de español de/en los Estados Unidos, la cual cuenta con una cantidad tan significativa de hablantes que le ha merecido ser estudiada no solo desde la lingüística, como en el trabajo de la Dra. Betti sino desde la didáctica (¿cómo enseñar español a la población hablante de español como lengua de herencia?), como en el artículo de la Dra. Fairclough.

Continúa, en este apartado, el trabajo de Daniel Chui, el cual parte de la conceptualización de los verbos deícticos del español, de acuerdo con el autor, por ser un contenido que representa, por sus diferencias con sus correspondientes léxicos en inglés, un grado de dificultad alto para los estudiantes estadounidenses. En cuanto al enfoque didáctico, Chui compara dos propuestas: *Processing Instruction* y *Meaning-based output instruction*, con el fin de determinar si alguna de ellas proporciona resultados más positivos en el aprendizaje de estos verbos.

En segundo lugar, se presentan tres artículos relacionados con la producción o la comprensión escrita: Éricka Vargas Castro analiza el componente léxico en una muestra de redacciones de estudiantes de ELE con base en la teoría de la transferencia; Paula Alonso y Vanesa Villalobos estudian, por su parte, el grado de vinculación condensatoria en algunos relatos narrados por estudiantes de español como segunda lengua; y Ana Ligia López Jurado propone una serie de estrategias metacognitivas de comprensión de lectura para mejorar el desempeño de los estudiantes en esta destreza.

Finaliza esta sección el artículo de Nuria Villalobos, quien desarrolla un estudio de la pronunciación de los fonemas /t/, /d/, /r/, /r/ y /l/, el vocalismo /o/ en posición final y de los suprasegmentales por parte de estudiantes anglohablantes y propone una metodología basada en la interacción comunicativa y en la música para facilitar su adquisición.

El segundo apartado está dedicado a Metodología y evaluación en ELE/ESL. Está introducido por el artículo de otra plenarista internacional, la Dra. Martha Jurado, quien reflexiona a partir de la pregunta *¿Es posible una estandarización de la evaluación de ELE/ESL?* Los argumentos que presenta la autora, fundamentados en su amplia experiencia en elaboración de pruebas de certificación internacionales, le permiten responder con propiedad a esta interrogante al final de su artículo.

Seguidamente, se presentan dos trabajos que se expusieron en la modalidad de taller: uno de Ileana Arias Corrales que ofrece una guía para los docentes en cuanto a qué materiales auténticos seleccionar y cómo trabajarlos en los diferentes niveles en clase; y otro de Eva Schnell, quien le presentó a los profesores y profesoras estrategias para el diseño de actividades comunicativas a partir de ejercicios de escritura y lectura con base en el modelo interactivo de escucha y lectura.

Por su parte, Marta Madrigal, en su artículo, compara dos metodologías: el enfoque al producto y el enfoque al proceso y analiza las implicaciones de ambas en la enseñanza de la expresión escrita. Cierra esta sección el artículo de Laura Marqués y Stefan Dubois, el cual propone el uso de expresiones idiomáticas o modismos para abordar en el aula un contenido que se retoma desde los niveles básicos hasta los avanzados: la diferencia entre *ser* y *estar*.

El tercer y último apartado se dedica a los trabajos en el tema Literatura y cultura en la enseñanza de ELE/ESL. Inicia con el artículo de uno de los plenaristas nacionales, el Dr. Jorge Chen Sham, quien, con base en su experiencia como director del Posgrado en Español como Segunda Lengua de la Universidad de Costa Rica, presenta una síntesis de lo que él denomina *un proyecto académico e institucional que, en la Universidad de Costa Rica, motivan, por un lado, el desarrollo actual de la enseñanza del Español como Segunda Lengua y, por otro, la necesidad de incluir la literatura en tanto material auténtico, no como un apéndice sino con su lugar de privilegio en las clases de español para extranjeros*.

En relación con el abordaje de la cultura en la enseñanza de ELE/ESL, se presentan tres artículos cuya temática es más que pertinente en la enseñanza: en *Desarrollo de la competencia transcultural durante el estudio en el extranjero*, Asunción Martínez e Isabel Pereira exponen

los resultados de un estudio efectuado durante la estadía de un grupo de estudiantes en España; sus conclusiones permiten, a pesar de las críticas por su alto costo, defender los programas en el extranjero como un elemento fundamental en el aprendizaje de lenguas.

Por su parte, el artículo de la Dra. Annette Calvo ofrece una reflexión imprescindible en todo ejercicio de docencia: la discusión sobre los estereotipos relacionados con el género, el concepto de familia y la niñez. La autora propone un cuento infantil, Pippi Mediaslargas, como alternativa, en el caso de la enseñanza de lenguas a niños, a otros recursos impregnados de estereotipos, como los cuentos tradicionales de princesas, por ejemplo. Este texto constituye un gran aporte a uno de los objetivos principales del congreso: la posibilidad de reflexionar sobre la manera en que se prepara a los docentes para abordar estos temas en clase y la necesidad de formarlos no solo académicamente sino como seres humanos sensibles y empáticos.

Finalmente, Silvia Rivera recuerda la necesidad de integrar todos los modos o lenguajes en la enseñanza de lenguas, en su artículo, analiza un gesto muy familiar en el contexto costarricense, *agitar la mano*, desde su función y su uso en esta cultura con el fin de aportar en la investigación del componente no verbal de la lengua, el cual se obvia con mucha frecuencia en el aula de español.

Se publica este número con el deseo de que los textos que se presentan contribuyan en el desarrollo profesional y académico de los docentes y en la reflexión en cuanto a formas más inclusivas de enseñar; asimismo, se busca motivar a los profesores y a los estudiantes a seguir investigando y explorando estrategias innovadoras de enseñar ELE/ESL.

Deseamos expresar un agradecimiento especial al Dr. Mario Portilla y al Consejo editorial de la Revista de Filología y Lingüística por el apoyo en la publicación de este número especial.

Confiamos en que este se convierta en un precedente importante en las investigaciones en lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera o segunda lengua en Costa Rica y en un texto de consulta esencial para docentes e investigadores.

M.L. Lucía Alvarado Cantero
Coordinadora
I Congreso de Español como Segunda Lengua